



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 22.12.2004
COM(2004) 827 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES REGULAI

**ar kuru groza Regulas (EK) Nr. 1346/2000 par maksātnespējas procedūrām A, B un C
pielikumu maksātnespējas procedūru, likvidācijas procedūru un likvidatoru sarakstus**

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA SATURS	
	<ul style="list-style-type: none">• Priekšlikuma pamatojums un mērķi <p>Nav nepieciešams grozīt pielikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 1346/2000 par maksātspējas procedūrām.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Vispārējais konteksts <p>Padomes Regulas (EK) Nr. 1346/2000 2. a) pantā minētās maksātspējas procedūras uzskaitītas šās regulas A pielikumā. B pielikumā uzskaitītas likvidācijas procedūras, kas minētas šās regulas 2 panta c) punktā. C pielikumā ir uzskaitīti likvidatori, kas minēti 2. panta b) punktā.</p> <p>Lai iekļautu kandidātvalstu maksātspējas procedūras, likvidācijas procedūras un likvidatorus, Padomes Regulas (EK) Nr. 1346/2000 pielikumus A, B un C grozīja ar 2003. gada Pievienošanās aktu.</p> <p>Beļģija, Spānija, Itālija, Latvija, Lietuva, Malta, Ungārija, Austrija, Polija, Portugāle un Apvienotā Karaliste ir paziņojusi Komisijai par A, B un C pielikumu sarakstos izdarītajiem grozījumiem.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Esošie noteikumi par šo priekšlikumu <p>Tādēļ ar šo priekšlikumu ir attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1346/2000.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Atbilstība politikai citās jomās <p>Šī regula atbilst Kopienas politikai citās jomās.</p>
2) IEINTERESĒTO PUŠU KONSULTĒŠANA UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS	
	<ul style="list-style-type: none">• Ieinteresēto pušu konsultēšana
	Neattiecas
	<ul style="list-style-type: none">• Pieredzes apkopošana un izmantošana
	Nebija nepieciešamības pēc ārējas kompetences.
	<ul style="list-style-type: none">• Ietekmes novērtējums <p>Regulas grozīšana var pozitīvi ietekmēt uzņēmējdarbības reorganizāciju.</p> <p>Ietekme uz nodarbinātību varētu būt pozitīva vai neitrāla.</p> <p>Ietekme uz apkārtējo vidi varētu būt pozitīva vai neitrāla.</p>

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ELEMENTI	
	<ul style="list-style-type: none"> Ierosinātās darbības kopsavilkums <p>Grozīt Regulas (EK) Nr. 1346/2000 pielikumus, lai varētu ņemt vērā attiecīgo dalībvalstu grozījumus maksātspējas likumos.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Juridiskais pamats <p>Regulas (EK) Nr. 1346/2000 45. pants.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Subsidiaritātes princips <p>Šis priekšlikums ir Kopienas ekskluzīvā kompetencē. Tādēļ uz šo priekšlikumu subsidiaritātes princips neattiecas.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Proporcionalitātes princips <p>Šis priekšlikums atbilst proporcionalitātes principam šāda(-u) iemesla(-u) dēļ:</p>
	<p>Ar šo Komisijas priekšlikumu aizstāj Padomes Regulas (EK) Nr. 1346/2000 pielikumus A, B un C ar jauniem A, B un C pielikumiem, ņemot vērā dalībvalstu sniegto informāciju.</p>
	<p>Regula tieši piemērojama dalībvalstīs un tai nav nepieciešami nekādi īstenošanas pasākumi. To publicē <i>Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī</i>, tādēļ tās saturs ir pieejams visām ieinteresētām pusēm.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Aktu izvēle
	<p>Ierosinātais akts: regula.</p>
	<p>Citi līdzekļi nebūtu piemēroti šāda(-u) apstākļa(-u) dēļ:</p> <p>Pamatojoties uz Regulas (EK) Nr. 1346/2000 45. pantu, grozījumus pielikumos var izdarīt vienīgi Padome, pēc dalībvalstu iniciatīvas vai pēc Komisijas priekšlikuma.</p>
4) IESPAIDS UZ BUDŽETU	
	<p>Neatstāj nekādu iespaidu</p>
5) PAPILDU INFORMĀCIJA	
	<ul style="list-style-type: none"> Vienkāršošana
	<p>Šis priekšlikums nodrošina gan valsts iestāžu (ES vai atsevišķu valstu) administratīvo procedūru vienkāršošanu, gan administratīvo procedūru vienkāršošanu valsts un privātajās iestādēs.</p>

	Dalībvalstu Tiesas tiks savlaicīgi informētas par tiem maksātnespējas procesiem, kas atzīti par pamatotiem.
	Kreditori, debitori, maksātnespējas procesa administratori tiks informēti par tiem maksātnespējas procesiem, kas attiecas uz šīs regulas darbības jomu.
	<ul style="list-style-type: none">• Pārskatīšana, revīzija, programmas slēgšanas nosacījums

Priekšlikums

PADOMES REGULAI

ar kuru groza Regulas (EK) Nr. 1346/2000 par maksātnespējas procedūrām A, B un C pielikumu maksātnespējas procedūru, likvidācijas procedūru un likvidatoru sarakstus

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2000.gada 29. maija Regulu (EK) Nr.1346/2000 par maksātnespējas procedūrām¹ un jo īpaši tās 45. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu²,

tā kā

- (1) Regulas (EK) Nr. 1346/2000 pielikumos uzskaitīti dalībvalsts tiesību aktos sniegtie norādījumi attiecībā uz procedūrām un likvidatoriem, uz ko attiecas šī regula. Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A pielikumā uzskaitītas likvidācijas procedūras, kas attiecas uz šās regulas 2. panta a) punktu. B pielikumā ir uzskaitītas likvidācijas procedūras, kas attiecas uz šās regulas 2. panta c) punktu un C pielikumā ir uzskaitīti likvidatori, uz kuriem attiecas šās regulas 2. panta b) punkts.
- (2) Lai iekļautu kandidātvalstu maksātnespējas un likvidācijas procedūras, un likvidatorus, Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumus grozīja ar 2003. gada Pievienošanās aktu.
- (3) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1346/2000 45. pantu Beļģija, Spānija, Itālija, Latvija, Lietuva, Malta, Ungārija, Austrija, Polija, Portugāle un Apvienotā Karaliste ir paziņojusi Komisijai par grozījumiem, kas izdarīti šās regulas A, B un C pielikumu sarakstos.
- (4) Tādēļ Regula (EK) Nr. 1346/2000 attiecīgi jāgroza,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 1346/2000 groza šādi:

- (1) pielikumu A aizstāj ar šās regulas A pielikuma tekstu.

¹ OV L 160, 30.6.2000., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

² OV C , , lpp. .

(2) pielikumu B aizstāj ar šīs regulas B pielikuma tekstu.

(3) pielikumu C aizstāj ar šīs regulas C pielikuma tekstu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

PIELIKUMS A

Maksātnespējas procedūras, kas minētas 2. panta a) punktā

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- Het gerechtelijk akkoord / Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling / Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet / Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και η διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

- Compulsory winding up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Creditor's voluntary winding up by court order)
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη / (Company's (members) voluntary winding up)

- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Bankruptcy by court order)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralc volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralc mill-Qorti
- Falliment f'kaz ta' negozzjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
 - A concordata
 - A reconstituição empresarial
 - A reestruturação financeira
 - A gestão controlada

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi / konkurs
- Yrityssaneeraus / företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Administration (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration

PIELIKUMS B

Likvidācijas procedūras, kas minētas 2. panta c) punktā

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου) / (Creditor's voluntary winding up (with confirmation by the court))
- Πτώχευση / (Bankruptcy)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots

LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralc volontarju
- Stralc mill-Qorti
- Falliment inkluz il-hrug ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'kas ta' negozzjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI / FINLAND

- Konkurssi / konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration

PIELIKUMS C

Maksātnespējas procedūras, kas minētas 2. panta a) punktā

BELGIË/BELGIQUE

- De curator / Le curateur
- De commissaris inzake opschorting / Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar / Le médiateur de dettes
- De vereffenaar / Le liquidateur
- De voorlopig bewindvoerder / L'administrateur provisoire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnací správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο σὺνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής / (Liquidator and Provisional liquidator)
- Επίσημος Παραλήπτης / (Official Receiver)
- Διαχειριστής της Πτώχευσης / (Trustee in bankruptcy)
- Εξεταστής / (Examiner)

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Provizorju
- Recevitur Ufficjali
- Stralcjatarju
- Manager specjali
- Kuraturi f'kas ta' proceduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter

- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

SLOVENIJA

- Poravnalni senat (senat treh sodnikov)
- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni senat (senat treh sodnikov)
- Stečajni upravitelj
- Upniški odbor
- Likvidacijski senat (kot stečajni senat, če sodišče ne odloči drugače)
- Likvidacijski upravitelj (kot stečajni upravitelj, če sodišče ne odloči drugače)

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Konkurzný správca
- Vyrovnací správca
- Osobitný správca

SUOMI / FINLAND

- Pesänhoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor